Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem że Abraham dwóch synów miał jednego ze służącej i jednego z wolnej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy,\* a drugiego z wolnej.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jest napisane bowiem, że Abraham dwóch synów posiadł: jednego ze służebnej i jednego z wolnej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem że Abraham dwóch synów miał jednego ze służącej i jednego z wolnej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napisane jest przecież, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z kobiety wolnej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem napisane, iż Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem napisano jest, iż Abraham miał dwu synów: jednego z niewolnice, a drugiego z wolnej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przecież napisane jest, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napisano przecież, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicą, a drugiego z wolną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napisane jest przecież, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przecież jest napisane, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicy i jednego z wolnej.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czytamy tam, że Abraham miał dwóch synów; jeden był synem niewolnicy, drugi - kobiety wolnej.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Napisano przecież, że Abraham miał dwóch synów: jeden był zrodzony z niewolnicy, a drugi z wolnej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Адже написано, що Авраам мав двох синів - одного від рабині, другого від вільної. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem jest napisane, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a jednego z wolnej. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mówi, że Awraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy i jednego z kobiety wolnej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | na przykład jest napisane, że Abraham miał dwóch synów: jednego ze służącej i jednego z wolnej; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Napisane jest w nim, że Abraham miał dwóch synów. Jeden był synem niewolnicy, drugi—wolnej kobiety. |

1. 1) <x>10 16:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 21:2</x> [↑](#footnote-ref-3)